

**Türkiye Cumhuriyeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti  
Arasında Hukukî ve Ticarî Konularda Adli  
Yardımlaşma Anlaşmasının 9. Maddesinde  
Değişiklik Yapılmasına Dair  
Ek Protokol**

Türkiye Cumhuriyeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti, 23 Haziran 1981 yılında Ankara'da imzalanan "Türkiye ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Arasında Hukukî ve Ticarî Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması"nın "Adli Konularda Muamele Eşitliğine İlişkin Hükümler" in yer aldığı 4. Bölümün 9. maddesini değiştirmek konusunda anlaşmışlardır.

Akit Taraf vatandaşlarının diğer Akit Taraf Ülkesinde eşit muamele hakkına sahip oldukları kaydedilerek;

Pakistan Hukukunda herhangi bir teminat öngörülmemiş olmakla birlikte, değiştirilme ihtiyacı duyulan 9. maddenin yorumunda ve uygulanmasında zorluklarla karşılaşıldığı için,

Anlaşmanın 9. maddesinin aşağıdaki şekilde değiştirilmesine karar verilmiştir.

**"Madde 9.**

**"Teminattan Muafiyet"**

1 - Akit Taraflardan birinin vatandaşlarından; diğer Akit Tarafın adli makamları önündeki adli işlemleri öncesinde sadece yabancı olmaları veya Diğer Akit Tarafın ülkesinde ikâmet etmemeleri sebebiyle teminat talep edilmeyecektir.

2 - Bu maddenin 1. fıkrasındaki hükümler aynı zamanda tüzel kişilere de uygulanır. Bu değişiklik onay belgelerinin değişimini takip eden gün yürürlüğe girecektir.

İş bu Protokol, İngilizce lisanında, her ikisi de aynı derecede geçerliliğe sahip, iki nüsha halinde düzenlenmiştir.

ANKARA

7 Aralık 2004

Türkiye Cumhuriyeti Adına

Fahri KASIRGA

Türkiye Cumhuriyeti

Adalet Bakanlığı Müsteşarı

Pakistan İslam Cumhuriyeti Adına

Sher Afgan KHAN

Pakistan İslam Cumhuriyeti

Türkiye Büyükelçisi

**The Additional Protocol Amending Article 9 of the Convention on  
Mutual Assistance on Civil and Commercial Matters Between  
The Republic of Turkey and The Islamic Republic of Pakistan**

The Government of the Republic of Turkey and the Islamic Republic of Pakistan have agreed to amend the Article 9 of the Chapter IV of the Convention on Mutual Assistance on Civil and Commercial Matters Between the Republic of Turkey and the Islamic Republic of Pakistan signed at Ankara on 23 June 1981, concerning "Provisions Relating to Equality of Treatment in Judicial Matters",

Noting that nationals of the Contracting Parties shall be entitled to equal treatment in the territory of the other party,

Having in mind that there is no judicial security (Actio Judicatum Solvi) requirement under Pakistan Law, the difficulties encountered with the interpretation and application of this Article 9 required to be amended,

Whereas it has been decided to amend Article 9 of the Convention as follows:

**"Article 9**

**Exemption From Payment of Security (Judicatum Solvi)**

1. Nationals of one Contracting Party shall not be required to give security (Actio Judicatum Solvi) in the proceedings before the judicial authorities of the other Contracting Party solely for the reason that they are foreign nationals or that they are not resident in the territory of that other Contracting Party.
2. The provisions of Paragraph 1 of this Article shall also apply to legal persons."

The present amendment shall enter into force the day after the exchange of the instruments of ratification.

This Additional Protocol is done in two originals, each in the English language, both texts being equally authentic.

Done at Ankara

This 7th day of December 2004

**ON BEHALF OF THE  
REPUBLIC OF TURKEY**

**Fahri KASIRGA**  
Undersecretary of the Ministry of  
Justice of the Republic of Turkey

**ON BEHALF OF THE  
ISLAMIC REPUBLIC OF PAKISTAN**

**Sher Afgan KHAN**  
Ambassador to the Islamic Republic  
of Pakistan to the Republic of Turkey

**Karar Sayısı : 2005/8452**

7 Aralık 2004 tarihinde Ankara'da imzalanan ve 6/1/2005 tarihli ve 5284 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli "Türkiye Cumhuriyeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Arasında Hukuki ve Ticari Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşmasının 9 uncu Maddesinde Değişiklik Yapılmasına Dair Ek Protokol"ün onaylanması; Dışişleri Bakanlığı'nın 31/1/2005 tarihli ve KOKD/37971 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanununun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu'nca 31/1/2005 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Ahmet Necdet SEZER

CUMHURBAŞKANI

Recep Tayyip ERDOĞAN

Başbakan

A. GÜL

Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.

A. ŞENER

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

M. A. ŞAHİN

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

B. ATALAY

Devlet Bakanı

A. BABACAN

Devlet Bakanı

M. AYDIN

Devlet Bakanı

G. AKŞİT

Devlet Bakanı

K. TÜZMEN

Devlet Bakanı

C. ÇİÇEK

Adalet Bakanı

M. V. GÖNÜL

Milli Savunma Bakanı

A. AKSU

İçişleri Bakanı

K. UNAKITAN

Maliye Bakanı

H. ÇELİK

Milli Eğitim Bakanı

Z. ERGEZEN

Bayındırlık ve İskan Bakanı

R. AKDAĞ

Sağlık Bakanı

B. YILDIRIM

Ulaştırma Bakanı

S. GÜÇLÜ

Tarım ve Köyşleri Bakanı

E. MUMCU

Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı V.

A. COŞKUN

Sanayi ve Ticaret Bakanı

M. H. GÜLER

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

E. MUMCU

Kültür ve Turizm Bakanı

O. PEPE

Çevre ve Orman Bakanı